

L'ETC comprenait un outil de dépistage abrégé de six questions permettant d'évaluer la consommation problématique de drogues. Cet outil, appelé échelle ASSIST, a été mis au point par l'Organisation mondiale de la Santé.

Une erreur a récemment été trouvée dans un symptôme (représenté par deux questions : CNAS5 et ASSIS5) de l'échelle ASSIST. Bien formulée, la question est « Avez-vous déjà essayé de maîtriser [EN VAIN] ou de réduire votre consommation de cannabis, de marijuana ou de haschisch (ou d'autres drogues) ou d'y mettre fin? ». Le syntagme « en vain » ne faisait pas partie de la question posée aux répondants. Cette erreur a par la suite affecté les variables dérivées suivantes : ASISTCAN, ASISTCN3, ASISTCN2, ASISTIL et ASISTIL3.

À NOTER : Selon une petite étude d'impact, les estimations avec le syntagme manquant « en vain » sous-estiment la question ASSIST normalisée, mais les scores totaux et leurs points de démarcation ne diffèrent pas significativement entre les deux versions. L'erreur ne devrait pas affecter les estimations des variations entre les sous-groupes (c'est-à-dire le sexe, l'âge et les écarts régionaux). Il faut faire preuve de prudence lorsqu'on fait des comparaisons directes avec d'autres études utilisant l'échelle ASSIST.

Chapitre 5

Page	Phrase existante	Correction
P.49, colonne 1, ligne 22	« La [préoccupation la] plus fréquente est de ne pouvoir en contrôler l'usage (4,8 %)... »	« La [préoccupation la] plus fréquente est d'essayer de diminuer (4,8 %)... »
P.49, colonne 1, ligne 29	« Parmi ceux qui ont consommé du cannabis au cours des douze derniers mois, le tiers environ déclare ne pas pouvoir en contrôler l'usage (34,1 %) et éprouver une forte... »	« Parmi ceux qui ont consommé du cannabis au cours des douze derniers mois, le tiers environ déclare avoir essayé d'en diminuer l'usage (34,1 %) et éprouver une forte... »
P.49, colonne 2, ligne 23	« ... 5) s'ils avaient déjà essayé en vain de maîtriser ou de réduire leur consommation de cannabis ou d'y mettre fin. »	« ...5) s'ils avaient déjà essayé de maîtriser ou de réduire leur consommation de cannabis ou d'y mettre fin. »
P.50, colonne 2, ligne 37	« La [préoccupation la] plus fréquente est de ne pouvoir en contrôler l'usage (4,8 %)... »	« La [préoccupation la] plus fréquente est d'essayer de diminuer (4,8 %)... »
P.51, colonne 1, ligne 1	« Parmi ceux ayant consommé du cannabis au cours des douze derniers mois, le tiers environ déclare ne pas pouvoir en contrôler l'usage (34,1 %) et éprouver une forte... »	« Parmi ceux qui ont consommé du cannabis au cours des douze derniers mois, le tiers environ déclare avoir essayé d'en diminuer l'usage (34,1 %) et éprouver une forte... »
P.51, colonne 2, ligne 13	« [...] un pourcentage important d'usagers - environ le tiers - rapportent avoir déjà essayé en vain de réduire... »	« [...] un pourcentage important d'usagers - environ le tiers - rapportent avoir déjà essayé de réduire... »
P.54, tableau 5.4, rangée 5	« Tentative de contrôle infructueuse (au cours de la vie) »	« Tentative de réduction (au cours de la vie) »

Chapitre 6

Page	Phrase existante	Correction
P.59, colonne 2, ligne 38	« Le symptôme plus courant est de ne pas réussir à contrôler sa consommation... »	« Le symptôme le plus courant est d'avoir essayé de réduire... »
P.70, tableau 6.10, rangée 5	« Avez-vous déjà essayé en vain de maîtriser ou de réduire votre consommation de drogue, ou d'y mettre fin? »	« Avez-vous déjà essayé de maîtriser ou de réduire votre consommation de drogue, ou d'y mettre fin? »